

Karl Rottmanner

»**Bothen an den kleinen König**«/
»**Bothen sind herangeeilet**«

[Fragment]

(ca. 1808–1815)

Teilübersetzung der altspanischen Romanze

»**Mensajeros han entrado / al rey Chico de Granada**«

Handschriftlich, unveröffentlicht

Digitalisat der handschriftlichen Fassungen auf den folgenden Seiten:

BSB digital / MDZ ©Bayerische Staatsbibliothek München

<https://www.digitale-sammlungen.de/de/view/bsb00042926>

Botten an den kleinen König
Sind gekommen nach Granada;
Kommen durch das Thor. Aliver,
Und erscheinen auf Alhambra.
Jener der zuerst sich zeigt,
Machmed Regui ist sein Name,
Wart verwundet an dem Arme
Von dem Riche böser Lane.
Und folgen wie er gekommen
Dreht er also an zu sagen
Im Gesichte ganz verändert,
Ohne Blut und blaf von Farbe:
Wohin bring' ich dich, o Herr!
Eine Hand voll der Jammer
Ueber jenen Kühl'n Genid!
Nicht ein großer Haas in Waffen.
Thiergen tragen sie die Fahnen,
Aer gereicht in Kriegesfuchzen

Zu dem Kaiser König König
1800. 26.

Ein maurischer Krieger, am den berühmten Tam. du Regni, verkündet
dem König Muadrallah, der granad a die Annäherung von Fernando's.

Boten sich herangeilet
Zu dem König von Granada,
Eilen durch die Pfad' Elvira
Und erscheinen auf Alhambra. 4
Jener, der zuerst sich zeigt,
Mahmet Regni ist sein Name, 6
Kommt verwundern an dem Arme
Von dem Stiche böser Länge. 8
Und sogleich wie er gekommen
Hekt er also an zu sagen, 10
Im Gesichte ganz verändert,
Ihrer Ehre und Blutz von Frack. 12
Er eilt bringet sie ein, o König!
Eine Kunde voll des Sammler, 14
Über jenen frischen Genil
Zieht ein großes Meer in Wasser; 16
Ihre Fahnen wehn im Winde
Und in Reih'n gestirbt sie nahen. 18
Eine goldene Handarte,
Drauf, gestirbt, ein Kreuz zu sehen, 20
Von gar wunderfelnner Schönheit
Heller noch denn Silber schalenid, 22
Und am Kreuz ein Christus hanged,
Wird von jeder Schaar getragen, 24
Und der Feldherr diese, voller
Ist genannt König Fernando. 26
Alle haben's hoch beschworen
Bei dem Grotte, das sie tragen 28
Nicht zu scheiden von der Ufer,
Nur gewannen sie Granada, 30
Und mit diesem Zuge nahet
Eine König von allen 32
Hoherleser, habe
An Geburt und Reim haben 34

Dort wand den Genil, du
für sehen,

neben jenen Kith'n Genie

Das ist gefickt, für das ist
wo gefickt ein Kreuz
von gar wunderfelnner
Heller noch denn Silber
Und am Kreuz ein Christus
Wird von jeder Schaar
Nur gewannen sie Granada
Und mit diesem Zuge nahet
Eine König von allen
Hoherleser, habe
An Geburt und Reim haben